

# 공공도서관 다문화프로그램 사례 분석과 개선방안 연구

## Public Library Multicultural Programs and Improvement Methods Analyzed from Case Studies

안 인 자(Inja Ahn)\*

박 미 영(Miyoung Park)\*\*

### 목 차

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. 서론                       | 3.2 미국 주요 도서관 다문화프로그램 |
| 1.1 연구의 필요성 및 목적            | 3.3 캐나다 도서관 프로그램      |
| 1.2 연구의 방법 및 내용             | 3.4 국외시사점             |
| 2. 선행연구                     | 4. 국내 다문화프로그램 분석      |
| 3. 국외 다문화프로그램 분석            | 4.1 조사대상 및 조사방법       |
| 3.1 미국의 국가 프로젝트 기반의 다문화프로그램 | 4.2 다문화프로그램 분석        |
|                             | 5. 결론 및 제언            |

### 초 록

본 연구에서는 최근 2년간 국내에서 실시된 40개 도서관, 138개 다문화프로그램 분석을 통하여 특성을 밝혀내고, 다문화 사회 진입이 오래된 미국과 캐나다도서관의 국가프로젝트 다문화프로그램, 주립도서관프로그램과의 비교분석을 통하여 개선방안을 도출하였다. 도출된 결과는 다음과 같다. 프로그램 개발방법은 기획단계에서부터 다문화 이주민의 요구사항을 분석하여 함께 기획되어야 하고, 장기적으로 수정, 보완되어 지속되는 프로그램이 만들어져야 한다. 프로그램 운영형태는 아웃리치프로그램으로 개발되는 것이 바람직하며, 콘텐츠내용은 실생활에 필요한 주제와 내용으로 개발되어야 하고, 이용자 유형별, 수준별로 개별화되어야 한다.

### ABSTRACT

This study analyzed 138 multicultural programs from 40 libraries during the last two years. The study compares multicultural programs running in Korean libraries with those from American and Canadian libraries which have a long history of multicultural societies. *The results are listed below.* There is a need for long-running multicultural programs that address the needs of its users even from the planning stages. Programs should include out-reach based running methods, daily life based subjects and contents, and differentiated approaches for different levels and ages of users.

키워드: 공공도서관, 다문화프로그램, 아웃리치프로그램, 뉴어메리칸프로그램, 다문화인턴십프로그램, 부모자녀홈프로그램, 유대인도서관, 중국교민도서관  
Public Library, Multicultural Program, Outreach Program, New American Program, Multicultural Internship Program, Parent-Child Home Program, Jewish Library, the Chinese Community Library

\* 동원대학 아동문헌정보과 교수(ijahn@tw.ac.kr)

\*\* 서울여자대학교 정보미디어대학 초빙강의교수(ollive@swu.ac.kr) (교신저자)

논문접수일자: 2011년 7월 20일 최초심사일자: 2011년 7월 21일 게재확정일자: 2011년 8월 19일  
한국문헌정보학회지, 45(3): 279-301, 2011. [http://dx.doi.org/10.4275/KSLIS.2011.45.3.279]

## 1. 서론

### 1.1 연구의 필요성 및 목적

20세기 고전에 속하는 '여론'의 작가 월터 리프만은 문화에 대하여 다음과 같이 이야기한다. '문화는 사람들이 관심을 가지는 것, 생각하는 것, 그들이 모델로 삼는 것의 다른 이름이다. 또한 그들이 읽는 책, 그들이 들은 연설, 식탁의 대화, 소문, 논쟁, 역사적 감각, 과학적 교육, 감사하는 가치기준, 그들이 존경하는 삶의 질의 또 다른 이름이기도 하다. 모든 지역사회는 문화를 가지고 있으며, 이것은 그 문명이 가지는 분위기이다.'라고 말한다. 따라서 도서관에서 행하여지는 문화프로그램은 인류의 문화를 기록, 보관하고, 전달하는 매체, 즉 도서관 장서, 멀티미디어 자료의 다른 이름이기도 하다.

더욱이 문화프로그램에 문화적 다양성 또는 다문화주의를 담아낼 때 인간사회에서 공동체적인 힘의 기반이 될 수 있다. 나아가 이런 다문화 기반에서 도서관이 다양한 이해 집단과 지역 사회를 위해 봉사한다는 것은 도서관 본연의 역할, 즉 학습, 문화, 정보 센터로서의 기능을 충실히 한다는 것을 의미한다.

통계청 자료에 따르면 한국 내 체류 외국인수는 1990년 49,507명에 불과하던 것이 2000년에는 10배 증가한 491,324명(1.07%)이 되었고 2011년 3월 기준으로 1,308,743명<sup>1)</sup>으로 총인구 대비 2.5%를 차지하고 있다. 이러한 추세로 나아갈 경우 2050년에는 20명 중의 1명은 이주민이 될 것으로 전망되는 등 우리사회는 다문화사회로

빠르게 변화하고 있다. 최근 20년 사이에 국내 체류 외국인의 큰 증가는 중소기업의 노동력 부족에 따른 외국인근로자의 유입, 국제결혼의 증가, 2세대 자녀수 증가, 해외동포에 대한 입국문화 확대의 결과에서 비롯된다.

다문화 가정 현황 파악을 통해 볼 때 다문화 가정의 확산은 우리 사회에 새로운 도전이 되고 있다. 2008년 기준 초·중·고등학교 재학 중인 다문화 가정 자녀(외국인 근로자 가정 및 새터민 가정 포함)는 18,778명으로 계속 증가 추세에 있으나 한국어 구사 문제, 언어 발달 지체, 독해·어휘력·쓰기·작문능력 등 교육적 문제, 상급학교 진학을 저조, 문화적 이질감 등에 의한 사회적 문제가 발생하고 이대로 방치할 경우 외국의 이민사회에서 나타나는 심각한 청소년문제로 되돌아 올 수 있다. 따라서 다문화가정 및 자녀들에게 문해력을 높여주고, 문화적 이질감을 해소하고, 지식정보격차를 해소하며, 평생교육을 하도록 안내할 수 있는 별도의 프로그램이 필요하다. 이는 정규학교 과정뿐만 아니라 도서관에서 운영하는 다문화 프로그램을 통해 효과적으로 접근하고 해결할 수 있다.

도서관발전종합계획(2009~2013)<sup>2)</sup>에 의하면 '지식정보 취약계층을 위한 도서관서비스 확대, 세부과제로 '다문화가정을 포용하는 도서관 서비스 제공'을 설정하고, 문화체육관광부, 도서관정보정책기획단, 국립중앙도서관 등에서 2009년부터 전국 공공·작은도서관을 대상으로 다문화 지원사업을 시행하고 있다. 본 연구에서는 최근 2년간 지원된 40개 도서관, 138개 다문화 프로그램 분석을 통하여 특성을 밝혀내고, 다문

1) <[http://www.immigration.go.kr/HP/TIMM/imm\\_06/imm\\_2011\\_03.jsp](http://www.immigration.go.kr/HP/TIMM/imm_06/imm_2011_03.jsp)>. [cited 2011.7.2].

2) <<http://www.clip.go.kr>>. [cited 2011.7.2].

화 사회에 진입이 오래된 미국과 캐나다도서관 프로그램과의 비교분석을 통하여 발전방안을 도출하고자 한다.

### 1.2 연구의 방법 및 내용

본 연구에서는 문화체육관광부의 '2010년 작은도서관을 통한 다문화사회 인식개선사업', 국립중앙도서관의 '2010년 공공도서관 다문화서비스 협력프로그램 운영사례조사', '2011년 공공도서관 협력활성화 지원사업'으로 추진 혹은 신청한 총 40개 도서관, 138개 프로그램의 사례를 대상으로 조사·분석하였다. 이 프로그램의 결과 운영사례로 발간된 '다문화를 도서관에서 만나다', '작은도서관 다문화프로그램운영매뉴얼' 자료를 1차적인 분석자료로 활용하였다. 그 외에 프로그램의 경우 시행하는 도서관의 담당자와의 전화인터뷰, 메일 등을 통하여 세부적인 운영 내용을 파악하였다.

본 연구는 다문화프로그램 사례 분석을 통해 진행되었으며, 사례분석 연구는 독특한 특성을 가진 개인, 집단, 프로그램, 정책결정 등 소수사례에 대한 심층적 연구를 말한다. 즉 연구하려는 대상의 독특한 성격을 밝히기 위하여 관계 자료를 조직화하는 연구방법으로 개인, 가족, 사회집단, 사회적 관계와 과정 또는 문화 등 특정한 사회적 단위를 하나의 전체로서 파악하는 연구방법이다. 연구내용은 도서관명, 프로그램명, 프로그램 목적, 평가 사항을 통하여 프로그램의 특성을 파악하였다. 또한 다문화 사회 진입이 오래된 미국과 캐나다도서관 프로그램과의 비교분석을 통하여 발전방안을 도출하였다.

## 2. 선행연구

다문화프로그램을 분석한 사례 혹은 논문의 프로그램 사례분석을 중심으로 살펴보고자 한다.

조용완(2007)은 10개의 공공도서관과 5개의 사립도서관을 대상으로 프로그램을 분석하였으며, 결과 서비스의 대부분이 한글교실과 문화교실 수준의 프로그램이며, 사립도서관의 경우 서비스가 임의적이고, 일관성이 부족하다고 평가하였다.

서미정(2008)은 공공도서관의 88개관의 어린이실을 대상으로 프로그램 내용을 조사 분석하였다. 프로그램에 관한 사항으로는 이용자를 영유아, 초등학생, 부모로 구분하여 개발하고, 지역조사와 학교와의 협력이 필요하다고 말하고 있다. 또한 어린이 다문화프로그램 지원을 위한 도서관포털이 필요하고, 사서를 위한 교육프로그램이 필요함을 제안하기도 한다.

한운옥(2009a)은 외국도서관의 다문화서비스를 다문화주의, 동화주의, 배제주의 모델로 구분하여 다문화가정 대상의 교육프로그램과 서비스 사례를 분석하였다. 국내의 다문화서비스는 아직 초기 단계로서 다문화프로그램의 필요성과 중요성은 인식하지만 서비스 실시를 위한 인프라 구축, 제도보완, 상부기관과의 협력이 매우 미비한 것으로 나타난다고 지적하고 있다. 또한 현재 시행되는 프로그램이 효과적이지 못하고, 재미없으며, 타기과과의 중복된 내용이 많다는 부정적인 이용자평가도 고려하여 프로그램을 개발하여야 하며, 이용자의 특성에 맞는 프로그램개발이 중요하다고 제안하고 있다. 또한 한운옥(2009b)은 다문화서비스 프로그램을 육아 및 교육프로그램, 문화 및 체험프로그램, 연계 및

혼합프로그램, 내국인프로그램으로 구분하여 사례를 제시하였다.

한국문화관광연구원(2010)은 전국 문화기반 시설(도서관, 박물관, 미술관, 문예회관, 문화원, 문화의 집)을 대상으로 다문화프로그램 운영 현황과 정부의 다문화프로그램 지원방안을 제시하였다. 총 15개 기관의 프로그램을 조사하였으며, 그 중에 도서관에서는 유아 및 교육프로그램, 문화관련 예술프로그램이 중점적으로 시행되었다. 장애요인과 요구사항은 다문화콘텐츠 및 사업개발 공급이 시급한 것으로 조사되었다.

양수연(2011)은 공공도서관에서의 다문화서비스 모형을 개발하기 위하여 공공도서관 사서들을 대상으로 서비스 시행시 고려하여야 하는 항목을 추출하기 위한 설문조사를 실시하였다. 조사내용은 다문화인에 대한 기초조사, 다문화인 요구조사, 다문화서비스계획, 다문화서비스평가, 장서계획, 서비스 사서 및 인력, 서비스 홍보, 서비스 주변 환경 파악 등의 9개 영역 85개 요소를 분석하였다. 결과 조사가능 포인트는 9개 영역, 즉 기초조사, 요구조사, 서비스계획, 홍보, 평가, 프로그램, 장서, 사서 및 인력 교육, 환경파악이며, 핵심요소 45개도 제시하였다.

동아대학교 동북아국제대학원(2011)은 사회통합프로그램으로 법무부에서 실시하는 지정교재를 바탕으로 '글로벌 다양성 전문가를 위한 표준교안'을 집필하였다. 사회통합프로그램은 한국사회 이해과정을 통하여 이수자의 가치들이 타협되고 절충되는 방식으로 발전하면서 보다 다원적이고 상대적인 가치로 변환되어 조기

사회 적응에 도움이 되는 프로그램이다. 교육내용은 한국어과정과 한국사회 이해과정 50시간으로 구성된다. 이민자를 위한 교육의 목표요소 3단계로서 1단계는 사회현상에 대한 기초지식과 능력, 다양한 정보의 활용능력개발, 2단계는 우리사회 특징을 이해하고 문제해결 능력 함양, 3단계는 기본소양을 익히고, 사회적응을 바르게 하도록 함이다.

이용재(2011)는 공공도서관 어린이서비스 마케팅전략의 하나로 가족장소도서관의 서비스를 제안하고 있다. '가족장소도서관'은 영·유아와 그 가족을 위한 프로그램으로 2011년 미국 공공도서관중 300여 개관이 시행하고 있다. 미국 뉴욕주를 중심으로 프로그램을 시행하는 주요사례 도서관을 대상으로 참여관찰 및 인터뷰 조사를 수행하여 이 프로그램의 내용을 분석하고, 미국 여러 주의 도서관내외 전문가들과의 심층인터뷰를 진행하였다. 이러한 조사결과를 바탕으로 공공도서관 경영을 위한 마케팅전략을 제시하였다. 또한 본 프로그램 홈페이지에서는 포트워싱턴 공공도서관에서 본 프로그램을 다문화프로그램으로 발전시킨 사례, '부모자녀 홈프로그램'<sup>3)</sup>(Parent-Child Home Program: PCHP)'을 소개한다.

Linda B. Alexander and Nahyun Kwon (2010)은 공공도서관, 학교도서관에서 실시할 수 있는 청소년 다문화프로그램 20여 개를 소개하였다. 내용구성은 목적, 이용자 연령구분, 예산, 서지, 기간으로 구성되어 있다. 1장은 아프리카계 미국인에 대한 이야기로 예술가와 회화가, 아프리카계 미국인의 달, 2장은 아시아 문화

3) <<http://www.parent-child.org>>. [cited 2011.7.2]. PCHP 프로그램은 가정방문 문해교육프로그램으로 가족 간의 연대를 깊게 하고, 자녀의 학습능력을 성공적으로 이끄는 프로그램이다.

탐험으로 용의 승천(중국의 새해축제), 인디아로 가는 길, 1000마리 학 종이접기, 한국문화와 문화홍보, 필리핀계 미국인의 축제, 베트남신화(중학교용 오디세이), 동아시아 추수감사절 등이다. 3장은 라틴계 미국인 탐험, 아메리카 원주민탐험, 5장은 신데렐라의 세계, 다문화독서프로그램, 다문화 연구와 창조적 글쓰기, 퀴트 콜렉션 등의 내용이 제안되고 있다.

Marilyn Shaver(1990)는 14개 대학도서관의 다문화프로그램에 기획, 내용에 관하여 사례를 제시하였다. 예로 스페인계, 아시아계, 흑인계를 위한 통합문화 워크숍은 각 인종의 문화현상을 제시하고 현상 간의 원리, 구조, 개인적 경험을 분석하고 통역하였다. 스페인어의 이슈에 관한 프로그램에서는 스페인 용어의 문제를 다루고 이것이 고용, 주택, 정치적 영향력을 미치는 것에 대하여 논하였다. 그리고 해당프로그램의 홍보방안, 협동방안을 제시하였다.

연구 이외에 미국 도서관협회에서는 매년 다문화서비스 대회, 기금을 수여하여 서비스활성화를 위한 노력을 하고 있다. 미국도서관협회 문해·아웃리치서비스 분과에서 시행하는 대회로 'the Diversity and Outreach Fair'가 있는데, 2011년의 주제는 'Family literacy'이다.<sup>4)</sup> 미국 도서관 중에서 다문화주의를 행동으로 실행하는 아이디어를 발표하는 것으로 학술발표회의 포스터세션에서 발표한다. 미국의 다문화서비스 기금은 'LLAMA Cultural Diversity Grant'가 있는데 1997년부터 시상되는 것으로 도서관의

사서나 운영자가 다문화에 관한 비전과 정보원을 개발하고, 배포하는 것에 대한 기금시상이다. 2004년 수상으로는 테네시대학 다문화 전문사서들이 개발한 'Minority Librarian Residency Program'<sup>5)</sup>이 있다.

기존 선행연구의 분석결과 도서관 다문화서비스에 대한 연구는 아직 많이 이루어지지 않았으며 특히 도서관 다문화서비스 중에서 다문화프로그램만을 분석한 연구는 없는 것으로 나타났다. 더욱이 40개 도서관의 138개의 다문화프로그램 사례를 토대로 종합적 분석 연구는 없는 것으로 나타났다.

### 3. 국외 다문화프로그램 분석

#### 3.1 미국의 국가 프로젝트 기반의 다문화프로그램

##### 3.1.1 뉴어메리칸 프로그램(New Americans Program: NAP)

뉴어메리칸 프로그램<sup>6)</sup>은 뉴욕주 퀸즈에 살고 있는 비영어 사용자그룹을 위하여 1977년부터 실시된 프로젝트로서 도서관 다문화서비스의 성공한 새로운 모델이 되고 있다.<sup>7)</sup> 퀸즈도서관(Queens Library)의 서비스 대상 인구는 200만명에 달하며, 미국 내에서 인종적, 문화적으로 가장 다양한 특징을 가지고 있다. NAP는 통신사인 AT&T의 기금으로 개발되었는데, 도서

4) <<http://www.ala.org/ala/aboutala/offices/olos/divfair/diversityfair.cfm>>. [cited 2011.7.2].

5) <<http://www.ala.org/ala/mgrps/divs/llama/awards/index.cfm>>. [cited 2011.7.2].

6) <[http://www.queenslibrary.org/?page\\_nm=New+Americans+Program](http://www.queenslibrary.org/?page_nm=New+Americans+Program)>. [cited 2011.7.2].

7) <<http://www.librariesforall.eu/en/best-practices/new-americans-program-nap>>. [cited 2011.6.25].

관 홍보 방법으로 이민자들에게 다문화화를 소개하고 즐기도록 유도하고, 나아가 자료와 기타의 서비스를 제공하여 도서관의 가치를 알도록 하는 것을 기본 철학으로 하고 있다.

NAP는 다문화 정보시스템인 WorldLinQ™와 프로그램으로 구성되어 있다. WorldLinQ™는 예술과 인문, 교육, 직업정보, 오락과 대중문화, 참고자료 등 13개의 주제별 디렉토리 형태를 가지고 있는 웹데이터베이스로서 중국, 프랑스, 한국, 러시아, 스페인어 등 9개 언어로 지원되고 있다. 제공하는 프로그램은 미국생활에 정착하고, 문화적 다양성을 인정하고 즐기도록 하는 것에 중점을 두고 있으며, 특히 지역 금융교육프로그램(Financial Literacy in the Community)은 이주민이 지역 사회에 정착하도록 실질적인 도움을 주고 있다.<sup>8)</sup>

그 세부 프로그램은 아래와 같다.

- ① 언어: 영어클래스, 스페인어 작문
- ② 교육: 대학진학프로그램, 스페인어로 엑셀 수업/컴퓨터 클래스
- ③ 생활지원: 시티즌십프로그램, 사업성공시리즈(한국 소상공인의 사업 경영)
- ④ 평생교육: 치매프로그램, 건강한 먹거리, 정원가꾸기, 음악프로그램

NAP의 성공은 지역의 이용자분석을 철저히 하고, 아웃리치서비스를 비중있게 실시하며, 기관에서 보고되는 이용자의 장서평가 및 프로그램 평가결과를 잘 반영하는데 있다(Bertelsmann Stiftung 2004).

### 3.1.2 다문화 인턴십 프로그램(Multicultural Internship Program)

다문화인턴십 프로그램은 영부인 로라 부시의 21세기 도서관프로그램(the Laura Bush 21st Century Librarian Program)으로 다문화 세대와 창조적인 사람들을 도서관사서로 인도하기 위하여 시작한 프로그램이다.<sup>9)</sup> 이 프로그램을 브루클린 공공도서관(Brooklyn Public Library: BPL)에서 2009년부터 실시하고 있는데, 브루클린의 다문화 배경을 가지고 있는 이민 1세대 다문화 배경의 고등학교 학생들에게 혁신적이고, 의욕적인 미국인으로 고무하는 교육프로그램이다.

2009년 현재 브루클린은 37%가 외국인 한부모를 가지고 있으며, 47%가 집에서 영어 이외의 언어를 사용하는 가정이 있는 미국에서 가장 다문화 가정이 많은 지역이다. 3년간 지원 프로그램으로 능력있는 다문화 학생을 양성하여 19개 언어가 가능한 60명의 전문인을 육성하였다. 이들은 저소득층 이민자들에게 서비스하고 있다. 주관기관은 미국의 도서관·박물관협회(Institute of Museum and library services)이며, 이 협회는 미국 전역의 122,000개의 공공도서관과 17,500개 박물관의 협력망을 가지고 있다. 프로그램의 개발자이면서 멘토로 참가한 Kerwin Pilgrim는 '본 프로그램이 10대들에게 사서라는 직업을 동경하고 지역사회의 리더가 되도록 고무하였다'고 하면서 프로그램의 성공은 그들과 의사소통을 잘하고, 계속적으로 프로그램을 보완한 것에 있다고 평하였다.

세부 프로그램 내용은 총 200시간으로 다음

8) <<http://www.librariesforall.eu/en/best-practices/new-americans-program-nap>>.

9) <<http://www.ims.gov/profiles/Mar11.shtm>>. [cited 2011.7.2].

과 같다.

- ① 도서관 이용교육: 이론교육 30-50시간의 전문교육으로 도서관 실습과 현장견학, 업무내용은 공공서비스, 웹데이터베이스 교육, 지역의 찾아가는 서비스, 향토자료 및 특별자료에 관한 교육
- ② 참고서비스: 이용자를 안내하고 참고자료서비스를 하도록 교육
- ③ 독서문화프로그램: 미술 및 공예프로그램, 유아프로그램, 독서프로그램 개발과 실시, 관련 워크숍 참여
- ④ 컴퓨터교육: 노인 컴퓨터 교육프로그램 및 번역 지원

다문화 인턴십 프로그램은 지역도서관의 멘토를 지정하여 1:1 교육을 한다. 이 프로그램을 통해 사서들을 감동시키고, 영감을 불러일으킨다. 본 프로그램을 개발하는 과정에 강조되는 내용은 아래와 같다.

- 프로그램 운영방법, 기획을 참가자들과 같이 할 것
- 프로그램 참가 조건을 분명히 명시할 것
- 온라인상에서도 재미있고, 대면하는 서비스처럼 사회화가 가능하도록 할 것
- 직원 간의 프로젝트 운영과 의사소통시간을 마련할 것.
- 프로그램 홍보를 십대들의 커뮤니케이션 매체인 소셜 네트워크를 이용할 것
- 십대들에게 자긍심 가지게 하여 다른 십대들에게 영향을 미치게 할 것
- 효과가 있는 양질의 프로그램으로 인도할 것

### 3.1.3 부모자녀 홈프로그램(Parent-Child Home Program: PCHP)

'가족장소도서관(Family Place Libraries™)'<sup>10)</sup> 개념은 1979년에 미국 뉴욕주 롱아일랜드 센터리치(Centereach) 소재 미들컨트리도서관(Middle Country Public Library)에서 개발되었다. 도서관 고객층 중 영유아와 그 부모에 초점을 맞추고 가장 어린 고객의 정서, 인지, 언어 사회성 발달 등에 대한 지원을 기획하고 궁극적으로 어린이의 읽고 쓰는 능력의 향상을 목표로 개발된 프로그램이다. 부모고객층을 위해 자녀의 인지적, 정서적, 언어적 문제 및 자녀교육에 대한 교육프로그램과 적절한 자료와 정보원을 제공한다. 2011년 미국 공공도서관중 300여 개관이 참여하고 있으며 미국 뉴욕주를 중심으로 프로그램을 시행한다. '가족장소도서관'의 주요구성 요소는 장서, 환영장소, 부모·어린이워크숍, 외부기관과의 협력, 새로운 이용자에 대한 아웃리치프로그램, 연령별 인지발달 프로그램, 어린이 사서 등이다.

이를 발전시켜 다문화에 집중적으로 적용하는 사례는 1998년 포트워싱턴 공공도서관에서 시행한 부모자녀 홈프로그램(Parent-Child Home Program: PCHP)으로 다문화 가정을 찾아가는 프로그램인데 현재 보스톤, 시애틀 등지의 도서관에서 시행하고 있다. 내용은 아동의 발달과 부모교육, 문해교육, 가족지원을 위한 가족장소 아웃리치프로그램으로 현재 70개 이상의 가정이 프로그램에 참여하고 있다.<sup>11)</sup> 연계기관은 학교연합회, 부모정보센터, 어린이센터, 성베드로 학교, 포트워싱턴 경찰서, 포트워싱턴 상무성,

10) <<http://www.familyplacelibraries.org/>>. [cited 2011.7.2].

11) <<http://www.familyplacelibraries.org/PortWashingtonSpotlight.html>>. [cited 2011.7.2].

지역 어린이집이다. 전문 사서교육은 뉴욕 롱아일랜드의 Middle County Public Library에서 국가적 차원의 교육모델을 개발하여 실시한다. 내용은 협동을 통한 가족 및 아동서비스, 아동지능발달, 아동발달, 부모교육, 공간디자인, 장서개발, 부모자녀워크숍, 지역아웃리치, 문서작업과 평가이다.

### 3.2 미국 주요 도서관 다문화프로그램

#### 3.2.1 미국 주도서관별 다문화프로그램

〈표 1〉은 미국 50개주의 주립도서관에서 시행되는 다문화프로그램<sup>12)</sup>을 조사한 것이다. 프로그램 이용자대상으로는 가족, 성인, 청소년 어린이 대상으로 구분할 수 있다.

가족프로그램으로는 ‘스페인어 스토리타임’이 다수의 도서관에서 시행되는 것을 알 수 있다. 이는 가족 간의 의사소통을 통하여 유대 관계의 긴밀함을 목적으로 하고 있으며, 영어로 시행되는 것이 아니라 가정에서 사용하는 다문화민족 모국어어를 사용한 이야기 프로그램을 시행하는 것을 알 수 있다.

성인대상으로는 이주민의 정착을 위한 언어(영어) 및 컴퓨터 리터러시 지원 프로그램이 가장 많으며, 온라인 구직도우미 프로그램도 많다. 이 프로그램은 취업준비를 도와주며 전자메일을 통해 관리해 준다. 또한 빅브레인(Big Brain)은 일상적인 삶의 사소한 질문에 대한 답을 라디오를 통해 제공하는 일상프로그램으로 사회적응프로그램이기도 하다. 그 외에 자녀교육을 지원하는

청소년상담프로그램, 세금, 소규모 경영 상담 등의 생활지원 프로그램, 정원가꾸기, 요리, 니트짜기, 댄스교실, 공연클럽 등의 평생교육프로그램들이 있다.

어린이와 청소년을 위해서는 이중언어 교육과 학교 숙제 등 언어와 학교생활을 돕는 프로그램이 진행되고 있다. 또한 다양한 민족의 역사에 관한 프로그램, 즉 흑인역사, 지역과 가족 역사 시리즈 등의 역사교육프로그램이 있다.

#### 3.2.2 Boulder Public Library(콜로라도주, Boulder)<sup>13)</sup>

다음은 홈페이지 상에서 특별히 다양한 다문화프로그램을 운영하는 도서관을 선정하여 소개한다. 콜로라도주의 볼더 공공도서관은 1995년부터 다문화 발전계획이 세워졌으며<sup>14)</sup> 다문화프로그램으로 영어회화, 시민권 취득강의, 주민과 이용자를 위한 스페인어 강좌 등이 있다. 2006년 연간 1,400개 이상의 프로그램이 시행되었으며, 53,500명의 지역 시민이 참여하였다.

다문화 이주민을 위한 장서구성을 보면 인구변화와 기술의 변화에 따라 다양한 자료가 구비되어 있다. 24개의 도서관이 협력하여 협동목록을 구축하고, 도서관 회원카드를 통하여 어디서나 대출이 가능하다. 다문화 아웃리치서비스를 통해 문해프로그램(BoulderRead!), 자료배달서비스를 제공하며 정보소외계층(언어, 문화, 교육, 신체적 장애)을 대상으로 도서와 정보원의 접근 기회를 제공한다. 관련 웹사이트에서는 직업, 취업, 사업정보, 컴퓨터교육, 다문화정보사

12) 박미영. 2007. ‘공공도서관 특화서비스 프로그램 개발을 통한 독서활성화 방안’의 조사내용을 재구성한 자료임.

13) 〈<http://www.boulderlibrary.org/services/multicultural/events.html>〉. [cited 2011.7.2].

14) 〈<http://boulderlibrary.org/masterplan/docs/07MPBookFinal.pdf>〉. [cited 2011.7.2].



〈표 1〉 미국 지역별 다문화프로그램

도서관명	프로그램
Midwest and Great Lakes States 지역에 위치한 도서관 다문화프로그램	가족 스페인어 스토리타임(Family Spanish Storytime) 흑인 역사 이야기(African American History Story Craft) 둘째 주 일요일 정원 포럼(Second Sunday Garden Forum) 빅 브레인(Big Brain) 구직도우미(job search)
Southeast 지역에 위치한 도서관 다문화프로그램	스페인어 스토리타임(Spanish Storytime) 요리 프로그램(Cooking Program) 공연클럽(Theatre Group) 영국민간동요(Mother Goose) 흑인 역사 콘테스트(Black History Month Trivia Contest) 니트 짜기 교실(Get Your knit On!) 요리교실(Cooking Class) 댄스교실(Dance Dance Revolution) 도서/CD 바꿔읽기/듣기(Rock CD/Book Swap) 조상의 유산 탐구(Ancestry) 컴퓨터교실(Computer Training Class) 이탈리아 요리교실(Italian Cooking) 하와이 요리(hawaiian Cooking) GED 교실(GED Class) 스페인어 회화교실(beginning Conversational Spanish) 세금 도우미(Free Tax Preparation Assistance) 소규모 경영 상담(Small Business Counseling)
Noutheast 지역에 위치한 도서관 다문화프로그램	영국 민간동요 이야기(Mother Goose Stories) 일본어 이야기(Stories in Japanese II) 잠들기전 이야기(Sleepytime Stories) 스페인어 이야기(Stories in Spanish) 중국어 이야기(Chinese Dial-A-Story) 댄스교실(Dance Dance Revolution) 게임교실(Teen Game Night) 청소년 상담(Teen Advisory Group) ESL 회화 그룹(English as a Second Language) 지역과 가족 역사 시리즈(Local and Family History Series) ESOL 교실(English Classes for Speakers of Other Languages) 영어 회화 교실(English Conversation Class) 컴퓨터 교실(Computer Classes)
West 지역에 위치한 도서관 다문화프로그램	이중언어 가족스토리타임(Bilingual Family Storytime) 이중언어 유아교실(Bilingual Babytime) 숙제 도우미(Homework Help) 스페인어 가족 스토리타임(Spanish Family Storytime)
Mountain and Plains States 지역에 위치한 도서관 다문화프로그램	이중언어 이야기교실(Bilingual Stories)

이트, 건강, 역사, 문학과 예술 등의 콘텐츠를 제  
공한다. 불더 공공도서관의 다문화프로그램의  
종류와 내용은 아래와 같다.

① 언어: 영어회화반, 스페인어 회화반, 영어  
북클럽 회화(1997년부터 시작되었으며,  
영어가 제2외국어인 사람들을 위한 과정

으로 4주 동안 특정 장르 혹은 토픽에 대하여 집중적으로 대화하는 클래스)

② 독서:

- 아랍문학토론그룹(Arabic Literature Discussion Group): 1996년부터 시작되었으며, 아랍의 유명한 문학작품 즉 칼릴 지브란의 작품, 무하메드 다위쉬의 시, 수필서평 등을 읽고 토론하는 클래스
  - 특화독서 인종차별 끝내기 독서(Reading to End Racism): 1999년 ALA의 다문화 페어(Diversity Fair) 상에서 수상한 프로그램이다. 1997-98년 Boulder 중학교와 국제 여성의 평화와 자유리크 위원회(Women's International League for Peace & Freedom and BVSD Multi Ethnic Action Committee)와 협동 개발한 프로그램
  - '인종차별 끝내기' 독서관련 도서목록 제공: 제공정보는 초등학생부터 중학생까지의 학년구분(2학년, 2-5학년, 6-8학년), 민족구분(아프리카계 인디언, 미국계 인디언, 중국계 미국인, 유대계 미국인 등), 언어구분(영어, 스페인어 등), 문학장르구분(소설, 시, 참고자료), 소장위치이다.
- ③ 생활: 시티즌십 클래스(Citizenship Classes): 시민권 획득을 위한 자문 클래스

3.2.3 Hennepin County Library<sup>15)</sup>

미네소타주의 헤네피카운티 공공도서관

(Hennepin County Library)은 서비스 대상 주민이 120만명이며, 41개 분관을 가진 도서관이다. 헤네피카운티 도서관은 장서가 500만권, 40개국 다문화자료, 기타의 멀티미디어자료를 가지고 있다. 연 이용자는 560만명, 1,560만명 홈페이지 방문, 17만권 대출, 90만건의 정보 제공, 2,500명 이상의 자원봉사자가 86,000시간의 봉사를 한 곳이다. 이 도서관은 헤네피카운티 지자체 서비스의 중심이다.

이민자 홈페이지<sup>16)</sup>를 통하여 도서관 소개와 다문화프로그램이 아래와 같이 제공되고 있다.

① 언어:

- 회화씨클(비영어권 이민자에게 영어로 말하기, 친구만들기, 도서관교육을 진행)
- 6학년 이상을 대상으로 회합동안 hmonglish<sup>17)</sup>로 말하고, 개인탐험, 리더십, 사회적응 등의 프로그램을 시행

② 독서:

- 외국어 스토리타임(2세 이상의 어린이프로그램, 소말리아, 스페인어반이 있으며, 미네소타 문화예술 유산기금으로 후원)
- 성인 스페인어 북클럽

③ 전시: 작가초청 이민 1세대 미국인 초상화 전시

④ 컴퓨터교육:(영어, 스페인어) 디지털 교육으로 미네소타 디지털 센터에서 지원

⑤ 직업: 스페인어를 사용하는 이주민에게 직업교육

⑥ 축제: 세계의 축제(유치원 이상의 어린이

15) <<http://www.hclib.org>>. [cited 2011.7.2].

16) <<http://www.hclib.org/NewImmigrants/>>. [cited 2011.7.1].

17) Hmong 문화는 Hmong Youth Circle에서 진행하는 주제로 수세기 전의 음악, 댄스의 전통을 가진 문화이다. 이는 미네소타 문화예술 유산기금으로 후원되는 것으로 HCC(Hmong Cultural Center and Southeast Asian Council)와 동아시아위원회에서 진행하며 Hmoob은 중국과 동아시아에 거주하는 민족이다.

프로그램, 크리스마스, 하누쿠축제 등 세계풍습을 보여주는 이야기, 노래, 오리가미(일본식 종이접기)를 진행)

볼더 공공도서관과 헤네핀공공도서관에서 진행하는 성인대상 다문화프로그램은 이주민의 정착을 돕고 실생활의 문제를 해결하는 프로그램인 언어프로그램, 시민권 취득을 위한 카운슬링 클래스, 구직을 돕는 프로그램, 세금민원프로그램 등으로 구성되어 있음을 알 수 있다. 어린이 대상 다문화프로그램 역시 학교생활과 독서지도를 도와주는 숙제해결 프로그램, 독서스토리텔링 프로그램 중심으로 운영되고 있다.

### 3.3 캐나다 도서관 프로그램

#### 3.3.1 토론토 공공도서관(Toronto Public Library-Multicultural Connections)<sup>18)</sup>

토론토 공공도서관은 세계에서 가장 다문화민들에게 많은 서비스를 하는 기관 중의 하나이다. 다문화를 촉진하고, 홍보하기 위해서 지자체와 협력을 통하여 이민자 정책을 공동으로 실시한다. 그리고 다문화인의 읽기, 문해교육을 위하여 장서, 프로그램, 서비스를 구비하고 다문화 커뮤니티에 아웃리치프로그램을 시행한다. 다문화시민이 원하는 정보원을 제공하며 컴퓨터와 인터넷 교육을 제공함과 동시에 다문화사회에 서비스하기 위하여 직원을 교육시킨다. 다문화이주민이 특별히 많고 커뮤니티가 발달된 캐나다에는 이주민도서관이 설립되고 있다.

몬트레일의 유대인도서관과 밴쿠버의 중국인도서관이 예이다.

#### 3.3.2 Jewish Public Library<sup>19)</sup>

1902년 캐나다 몬트레일에 설립된 유대인 공공도서관은 초창기에는 출판업과 서점을 운영하던 개인(Hershman)이 운영하였으며, 유대인 교민사회의 계몽이 목적이었다. 초기에 다문화 커뮤니티인 운동단체, 클럽, 문화단체들과 연합하여 서비스하기 시작하였다. 현재는 유대의 가치관, 지식, 문화적 유산을 지키고, 공유하는 역할을 한다.

웹사이트는 영어, 불어, 헤브류, 이디시어(Yiddish), 러시아어로 서비스한다. 프로그램으로는 엄마와 딸 독서토론그룹, 어린이 흥미 시리즈, 연례 소녀들의 밤 프로그램이 있다. 동화구연, 애견과 댄스, 여름밤이야기가 있다. 강좌로는 영화, 독서클럽, 유대조상 연구 워크숍이 있으며, 타 기관이 운영하는 프로그램의 경우 유료로 운영하기도 한다.

#### 3.3.3 The Chinese Community Library<sup>20)</sup>

캐나다 밴쿠버에는 장기 이민역사에 의하여 형성된 중국교민도서관이 있으며, 문화프로그램을 운영한다. 본 도서관의 목적은 중국교민들의 정보와 독서의 요구를 충족하고, 중국계 캐나다인의 역사를 기록 보존하며 학습과 연구를 지원할 뿐만 아니라 다문화민족간의 이해와 조화를 강화하기 위함에 있다. 중국교민도서관에서 제공하는 프로그램으로는 문학작품 대출을

18) <[http://www.tpl.toronto.on.ca/mul\\_index.jsp](http://www.tpl.toronto.on.ca/mul_index.jsp)>. [cited 2011.7.2].

19) <<http://www.jewishpubliclibrary.org/>>. [cited 2011.7.2].

20) <<http://www.vcn.bc.ca/clibrary/events/events.html>>. [cited 2011.7.2].

비롯하여 일반서적, 잡지, 시청각 자료를 대출한다. 또한 시행하는 모바일 아웃리치 프로그램은 중국계 캐나다인 노인을 방문하여 서비스를 제공하는 하우스링프로젝트이다. 그 내용으로는 독서와 정보의 요구를 충족시키고 필요한 서적을 대출해 주며, 영어자료를 번역해주고 편지를 써주는 등의 서비스를 제공한다.

또한 중국국민 도서관은 회원과 일반이용자를 위해 다양한 활동을 제시하고 있다. 매년 중국문화와 중국도서 읽기 프로그램을 제공하고, 해마다 4월에는 어린이의 중국 스토리텔링 경진대회를 개최하고, 11월에는 어린이 중국 에세이 작문 경진대회를 진행한다.<sup>21)</sup> 노인들의 날에는 정보세미나, 게임, 한의사 강연이 있다.

### 3.4 국외시사점

국외도서관에서 시행하는 프로그램을 통하여 시사하는 내용을 정리하면 다음과 같다.

1. 다문화의 역사가 길고, 이들이 자체적으로 형성한 지역 커뮤니티에 서비스하기 위해 도서관의 사명, 목적이 분명하며, 이에 적합하도록 지역사회 분석을 통한 프로그램 개발이 이루어지고 있다.
2. 다문화인을 도서관서비스의 주 대상으로 정하고, 홍보 목적으로 프로그램을 개발하고, 점차적으로 도서관의 다른 서비스로 안내하는 것을 알 수 있다.
3. 다문화 이주민이 많은 지역의 중앙도서관을 중심으로 프로그램이 개발되고 분관에 보급된다. 또한 대기업이나 정부기관의 협

력 하에 대형프로그램이 개발되고, 장기간 걸쳐 수정 보완되며, 이용자의 의견 및 평가를 반영하여 프로그램을 개발한다.

4. 많은 프로그램이 아웃리치 형태로 개발되고, 온라인상 접근이 가능하도록 데이터베이스를 개발하고, 이용자를 위한 외국어 홈페이지의 개발이 활발하다.
5. 다수의 도서관에서 가족프로그램 단위로 가족 간의 의사소통을 통하여 유대 관계의 긴밀함을 목적으로 하는 내용으로 구성되어 있으며, 영어로 시행되는 것이 아니라 다문화 가정에서 사용하는 다문화민족 모국어를 사용한 이야기 프로그램을 시행하는 것을 알 수 있다.
6. 영어, 컴퓨터 리터러시 지원 프로그램, 온라인 구직 프로그램 등을 통해 이주민의 정착과 일상의 사회적응을 돕는 프로그램이 지원되고 있다. 특히 실생활에 필요한 금융교육, 건강교육, 육아정보 등이 제공된다.
7. 전문시서 양성을 위해 국가적 차원의 교육 모델이 개발되어 있다. 어린이 프로그램이 많으며, 이를 위하여 다문화 어린이전문사서를 양성한다.

마지막으로 다문화가정 또는 이주민을 단순한 서비스의 대상으로만 간주하는 것이 아니라 지역의 사회구성원들이 다문화가정과 서로 같음과 다름을 인정하고 이를 바탕으로 소통할 수 있어야 하는 대상으로 삼으며, 책을 매개로 아이들을 함께 키우고, 살아가는 이야기와 일상의 내용으로 소통하는 생활공동체의 프로그

21) <<http://www.vcn.bc.ca/library/generalinfo/introduction.htm>>. [cited 2011.7.2].

램으로 기획하며 진행하고 있다.

## 4. 국내 다문화프로그램 분석

### 4.1 조사대상 및 조사방법

#### 4.1.1 설문대상과 데이터의 수집 방법

국내 다문화프로그램 현황 분석을 위해 1) 2010년 문화체육관광부 ‘작은도서관 다문화 인식개선사업’에 참여한 9개 작은도서관, 2) 국립중앙도서관 2010년 ‘공공도서관 다문화서비스 협력프로그램 운영사례조사’에 참여한 지자체, 교육청 8개 공공도서관, 3) 국립중앙도서관 ‘2011년 공공도서관 협력활성화 지원사업’에 지원한 23개 도서관 사례를 대상으로 선정하였다.

데이터 수집 방법으로는 2010년 문화체육관광부 ‘작은도서관을 통한 다문화 인식개선 사업’에 참여한 9개 도서관을 대상으로 다문화프로그램 평가지를 배포하여 담당사서가 직접 작성하도록 하였으며, 국립중앙도서관 ‘공공도서관 다문화서비스 협력프로그램 운영사례조사’ 사업에 참여한 지자체 공공도서관, 교육청 공공도서관 8개 도서관은 사업주체인 다문화어린이도서관

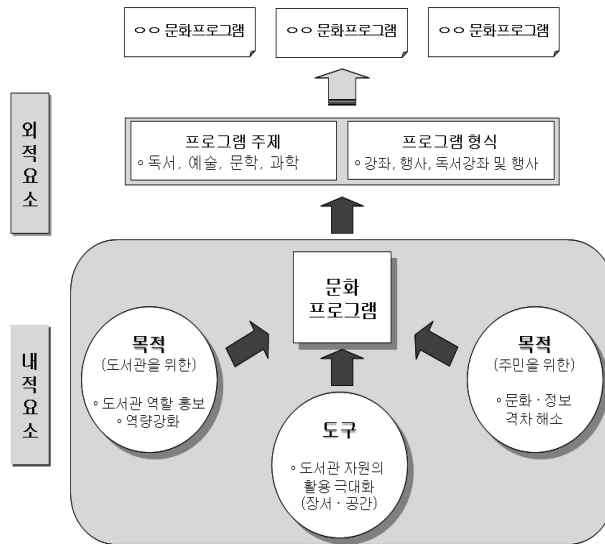
관 ‘모두’에서 펴낸 “도서관에서 다문화를 만나다”에 소개된 도서관의 다문화프로그램 내용을 기반으로 분석하였다. 국립중앙도서관 ‘공공도서관 협력활성화 지원사업’에 지원한 23개 도서관은 해당부서에 지원 도서관과 시행프로그램 리스트만을 제공받았다. 이 사업의 경우 세부적인 내용을 알기 위해서 시행하는 도서관의 담당자와의 전화인터뷰, 메일 등을 통하여 세부적인 운영 내용을 파악하였다. 연구와 관련된 자료 및 세부 내용은 다음과 같다(〈표 2〉 참조).

#### 4.1.2 설문지의 내용과 문항구성

공공도서관의 문화프로그램 모형은 프로그램의 목적과 도구의 내적요소와 문화프로그램의 주제 분야 및 형식의 외적요소로 구분된다. 내적요소는 문화프로그램의 밑바탕이 되는 틀에 해당되는 부분이다. 내적요소에서 프로그램 목적은 공공도서관에서 문화프로그램이 운영되어야 하는 당위성을 제시하며 이는 도서관을 위한 목적과 지역사회 주민을 위한 목적으로 나누어진다. 프로그램 도구는 프로그램 목적을 달성하기 위해 활용하여야 할 수단을 나타낸다. 외적요소는 개개의 문화프로그램의 모양을 나타내는 요소로 각 프로그램의 주제 분야와 형

〈표 2〉 연구대상 다문화프로그램 지원사업과 도서관 및 프로그램수

사업명	신청 도서관 수	프로그램수	관련자료명
‘작은도서관 다문화 인식개선사업’ 문화체육관광부(2010년)	9개 작은도서관	67개 프로그램	작은도서관 다문화프로그램 운영매뉴얼
‘공공도서관 다문화서비스 협력프로그램 운영사례조사’ 국립중앙도서관(2010년)	8개 공공도서관	24개 프로그램	도서관에서 다문화를 만나다
‘공공도서관 협력활성화 지원사업’ 국립중앙도서관(2011년)	23개 공공도서관	47개 프로그램	국립중앙도서관 지원 프로그램 리스트
계	40개	138개 프로그램	



〈그림 1〉 문화프로그램 모형

식이 포함된다(곽철완 외 2009).

위의 이론에 근거하여 본 연구는 공공도서관 다문화프로그램 현황 파악을 위해 분석된 내용으로는 도서관명, 도서관이 속한 지역유형(대도시, 중소도시, 농산어촌), 프로그램 주제(독서, 문화, 예술, 교육, 체험), 프로그램 형식(문화강좌, 문화행사, 독서교육 및 행사), 서비스 대상자(어린이, 청소년, 성인, 주부, 노인, 가족, 기타), 연계협력기관(지자체담당기관, 다문화가족지원센터), 다문화프로그램명, 사업내용, 사업목적, 사업평가 혹은 후기이다.

## 4.2 다문화프로그램 분석

### 4.2.1 지역별 도서관 분포 현황

다문화프로그램을 시행한 지역별 도서관 분포 현황을 보면 〈표 3〉과 같이 서울 9개(22%), 경기도 7개(17%), 대구 4개(10%), 인천·전남·경남 각각 3개, 충북 2개로서 서울 및 경기도가 전체의 39%로서 가장 많다.

### 4.2.2 다문화프로그램 주제

다문화프로그램의 주제로는 〈표 4〉와 같이 독서 프로그램이 49건(36%), 다문화주민의 모

〈표 3〉 지역별 도서관 현황

지역별 도서관 분포 현황	서울	경기도	인천	충북	충남	대전	전북	전남	광주
	9	7	3	2	1	1	1	3	1
	22%	17%	7%	5%	2%	2%	2%	7%	2%
	경북	경남	대구	울산	부산	강원도	제주도		합계
	1	3	4	1	1	1	1		40
	2%	7%	10%	2%	2%	2%	2%		100%

국문화체험을 주제로 한 프로그램이 29건(21%), 문화 관련 프로그램 18건(13%), 컴퓨터 등 교육 관련 프로그램 14건(10%), 미술 관련 프로그램 9건(7%), 언어 관련 프로그램 5건(3%), 요리 관련 프로그램 3건(2%) 순으로 조사되었다. 진행되는 다문화프로그램은 책을 읽고 체험을 통해 공감대를 형성하고 있다는 것을 알 수 있다. 또한 이주민들의 안정된 정착을 위해 교육 프로그램이 활발하게 제공되고 있다. 반면 사회과학, 자연과학 등의 분야 프로그램, 실생활에 필요한 프로그램은 없는 것으로 조사되었다.

#### 4.2.3 다문화프로그램 형식

형식 상의 구분으로 보면 <표 5>와 같이 문화 강좌나 행사보다는 독서관련 프로그램이 42%로서 가장 많은 것으로 나타났다. 또한 1회적 행사보다 일정기간 동안 프로그램을 진행하는 강

좌 형태가 많은 것으로 나타났다. 따라서 이 프로그램을 이용하여 커뮤니티가 형성될 수 있는 계기가 될 수 있다.

#### 4.2.4 다문화프로그램 서비스 대상

다문화프로그램 서비스 대상자를 조사한 결과 <표 6>과 같이 어린이가 86건(48%), 주부 43건(24%), 가족 29건(16%), 청소년 8건(5%), 성인 5건(2%), 노인 1건(1%)으로 조사되었다. 다문화프로그램은 이주민자녀, 엄마와 가족 중심으로 진행되고 있음을 알 수 있다.

#### 4.2.5 참여도서관 서비스대상 국가별 외국인 현황

'작은도서관 다문화 인식개선사업'(문화체육관광부 2010) 사업에 참여한 도서관의 서비스 대상 외국인의 국가별 현황을 보면 <표 7>과 같이 중국인이 8,273명(65%), 베트남 2,813명(22%),

<표 4> 다문화프로그램 주제별 분류 현황

주제별 분류 현황	독서	문화	음악	미술	과학	언어	요리	교육	연극	타문화 체험	합계
	49	18	5	9	0	5	3	14	6	29	138
	36%	13%	3%	7%	0%	3%	2%	10%	5%	21%	100%

<표 5> 다문화 프로그램 형식

형식별 분류 현황	문화강좌	문화행사	독서교육 및 행사	합계
	54	26	58	138
	39%	19%	42%	100%

<표 6> 서비스 대상자 현황

서비스 대상자 현황	어린이	청소년	성인	주부	노인	가족	기타	합계
	86	8	5	43	1	29	7	179
	48%	5%	2%	24%	1%	16%	4%	100%

필리핀 1,084명(8%), 조선족 534명(4%), 일본인 131명(1%) 순으로 조사되었다.

4.2.6 다문화프로그램 내용분석

다문화프로그램의 내용을 분석해 본 결과 <표 8>과 같이 독서지도 36건(25%), 다문화체

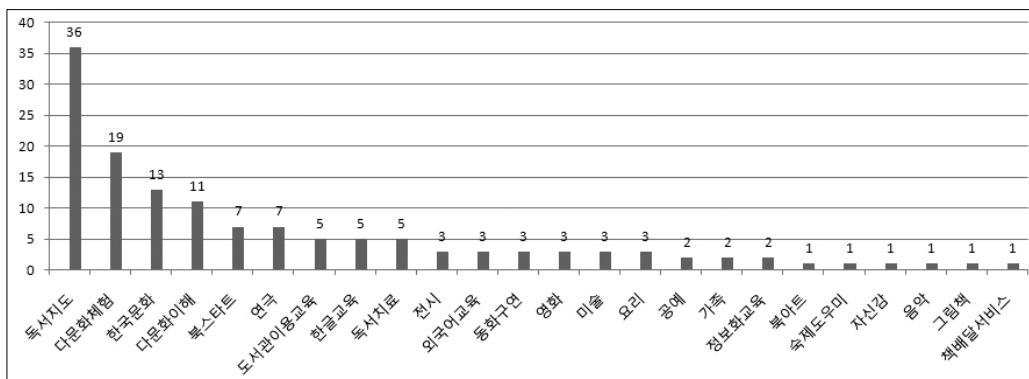
험 19건(14%), 한국문화 13건(10%), 다문화이해 11건(8%), 북스타트 7건(5%), 연극 7건(5%), 도서관이용교육 5건(5%), 한글교육 5건(5%), 독서치료 5건(5%), 전시, 외국어교육, 동화구연, 영화, 미술, 요리는 3건(2%)으로 조사되었다. 공예, 가족, 정보화교육은 각각 2건으

<표 7> 국가별 다문화등록인 현황

국가별 이주민	중국	베트남	필리핀	일본	조선족
	8,273	2,813	1,084	131	534
	65%	22%	8%	1%	4%

<표 8> 도서관 프로그램 내용과 수

도서관 프로그램 내용 합계: 138개	내용	독서지도	다문화 체험	한국문화	다문화 이해	북스타트	연극	도서관 이용교육	한글교육
	프로그램수	36	19	13	11	7	7	5	5
비율	25%	14%	10%	8%	5%	5%	4%	4%	
내용	독서치료	전시	외국어 교육	동화 구연	영화	미술	요리	공예	
프로그램수	5	3	3	3	3	3	3	2	
비율	4%	2%	2%	2%	2%	2%	2%	1%	
내용	가족	정보화 교육	북아트	숙제 도우미	자신감	음악	그림책	책배달 서비스	
프로그램수	2	2	1	1	1	1	1	1	
비율	1%	1%	1%	1%	1%	1%	1%	1%	



<그림 2> 도서관 프로그램 내용



로 조사되었다. 북아트, 숙제도우미, 자신감, 음악, 그림책, 책배달서비스는 1건씩으로 조사되었다. 국내 이용자를 위해서 다문화에 대한 인식제고를 위한 다문화체험 프로그램이 진행되고 있음을 알 수 있다. 또한 이주민들에게는 한국문화를 체험하는 프로그램과 언어를 지원해주는 프로그램이 주류를 이루고 있다. 이를 <표 6>의 다문화프로그램 서비스 대상자 조사결과, 즉 어린이 48%, 주부 24%, 가족 16%가 참여한 결과로 볼 때 어린이 및 주부에게 독서관련 프로그램과 문화체험 및 이해 관련 프로그램 시행이 지나치게 편중화한 현상을 발견할 수 있다. 구성원의 형태로 볼 때 다문화가정과 일반가정을 혼합하여 진행하는 프로그램이 23건으로 16% 이상의 비율로 나타났다. 또한 장애아들과의 혼합프로그램도 4건으로 정보소의 계층을 위한 다양한

프로그램이 시행되는 것을 알 수 있다. 프로그램 참여자 수는 대부분 4인-10인의 소그룹으로 진행되었다. 또한 프로그램 참여자들에게 홍보하기 위하여 다문화센터, 지역아동센터를 이용하였으며, 실제로 타기관과의 연계를 어려웠다고 한다.

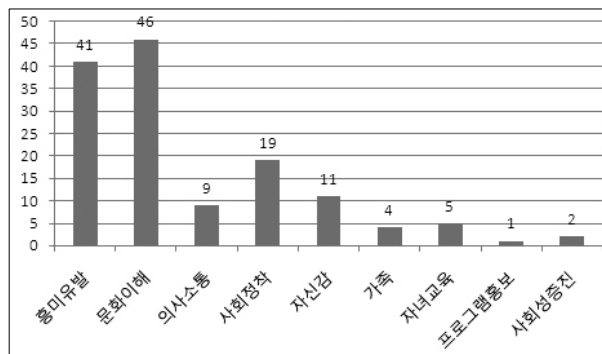
#### 4.2.7 다문화프로그램 목적

다문화프로그램 목적을 그룹핑하기 위하여 한국문화를 제외한 타문화체험은 문화이해항목에, 한국문화체험은 사회정착의 항목에 구분하였다. 독서관련 프로그램은 도서관이용의 흥미유발을 위한 항목으로 구분하였다. 하지만 다문화프로그램 목적을 정형화하여 분석하기에는 일정한 틀이 없어서 조작적 명칭을 부여함에 따라 분석의 한계가 있다.

분석한 결과 <표 9>와 같이 문화이해가 46건

<표 9> 프로그램 목적

프로그램 목적	흥미유발	문화이해	의사소통	사회정착	자신감
	41	46	9	19	11
	30%	34%	7%	14%	8%
가족	4	5	1	2	138
	3%	4%	0%	1%	100%



<그림 3> 프로그램 목적

(34%), 흥미유발 41건(30%), 사회정착 19건(14%), 자신감 11건(8%), 의사소통 9건(7%), 자녀교육 5건(4%), 가족 4건(3%), 사회성증진 2건(1%), 프로그램홍보 1건의 순서로 조사되었다. 가장 많은 프로그램은 다문화의 이해를 위한 문화체험프로그램이 가장 많으며, 1회성 체험행사가 되는 경향이 많다. 2번째 많은 프로그램은 다문화가정이 도서관 프로그램에 흥미를 가지고 접근할 수 있도록 흥미유발에 초점을 두고 개발한 프로그램이 많다는 것을 알 수 있다. 3번째 많은 프로그램은 다문화 가정이 안정적으로 정착하도록 지원하기 위한 한국문화의 이해를 통한 사회정착 프로그램이다. 다문화 정착의 안정화 단계 이후에는 구체적이고 전략적인 프로그램을 개발하여 진행하는 것이 필요하다.

#### 4.2.8 다문화프로그램 평가

2010년 11월부터 2011년 2월말까지 진행된

작은도서관 다문화 인식개선사업(문화체육관광부 2010)에 참여한 작은도서관 문화프로그램 진행사서 9명, 참여한 강사진 65명, 프로그램참여자 135명들이 작성한 결과보고서 및 면담, 메일을 통하여 파악된 프로그램 평가는 <표 10>과 같다.<sup>22)</sup> 내용은 긍정적인 평가와 부정적인 평가로 도출되었으며 정서적, 교육적, 사회적인 면에서 긍정적인 평가, 콘텐츠의 부족 및 교육의 난이도 조절실패, 경제적 부담 및 예산 부족 등의 부정적 평가로 나타났다. 그 외에 프로그램 요구사항, 후기는 <표 11>과 같다. 요구사항과 후기의 내용 중 빈도가 많은 것을 우선적으로 기술하였다.

사서들의 후기에서는 찾아가는 서비스에 대한 효과, 가족중심의 체험프로그램의 효과를 제시하였고, 프로그램이 지속적으로 이어지고, 담당사서의 전문성이 길러지도록 직무환경이 만들어지기를 제안하였다.

<표 10> 평가 내용

긍정적 평가		
정서적인 면	교육적인 면	사회적인 면
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 공감대 형성(이질감 감소)</li> <li>• 가족애 형성</li> <li>• 친밀감 형성</li> <li>• 자신감 상승(개인 만족도)</li> <li>• 모국문화에 대한 자긍심</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 교육효과(독서, 수학, 문화, 외국어)</li> <li>• 의사 및 감정의 소통 2</li> <li>• 집중력과 이해도 상승</li> <li>• 자가 치유 방법 터득</li> <li>• 갈등 해소 방법 터득</li> <li>• 올바른 마음가짐 터득</li> <li>• 자신에 대해 생각하고 목표를 세우는 방법 터득</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 다문화 사회인식 개선</li> <li>• 다문화 가정의 단합</li> <li>• 한국 이해</li> <li>• 다문화 사업의 확대</li> <li>• 이주여성의 적응</li> <li>• 장애아동 참여 기회</li> <li>• 소외 지역 아이들 참여 기회</li> </ul>
부정적 평가		
콘텐츠의 부족	그 외 문제점	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 강좌에 다양한 시청각 자료 필요</li> <li>• 아이들의 집중력을 높일 수 있는 흥미로운 미션 부족</li> <li>• 학습효과가 떨어지는 아이들을 대상으로 하는 다양한 프로그램이 필요</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 난이도 조절이 필요(고사성어) 3</li> <li>• 경제적 부담</li> <li>• 카메라가 없으면 참여할 수 없는 아쉬움</li> <li>• 도서관 여건상 진행 부적합(음식 만들기)</li> </ul>	

22) 2010년 문화체육관광부 작은도서관 다문화 인식개선사업 진행 후 결과보고서 참조.

〈표 11〉 요구사항 및 후기

요구주체	요구내용
사서	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 셔틀버스의 운영으로 효과를 높일 수 있다. (5회)</li> <li>• 가족중심 화합할 수 있는 체험 프로그램이나 2세에 대한 직접 찾아가는 프로그램 진행을 병행하는 것이 효과적이다. (4회)</li> <li>• 다문화 전문인력 활용도 높이고, 채용하여 진행 할 수 있는 여건을 만들어주는 것도 필요하다. (4회)</li> <li>• 단기간으로 끝나는 사업이 아니라 지속적인 국가적인 정책사업 정착이 필요함. (2회)</li> <li>• 지역기관과의 협력을 통한 상호발전이 현실적으로 많이 어렵다.</li> <li>• 사서의 순환근무시스템 때문에 프로그램 정착이 어렵다.</li> </ul>
강사	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 재미있는 프로그램을 기획하고자 해도 받아들이는 사람은 학습이라는 느낌을 많이 받는다. 재미를 겸비하는 것이 중요. (5회)</li> <li>• 집단상담, 가족상담을 통하여 요구사항을 반영하여 효과를 높인다. (5회)</li> <li>• 가장 요구가 많은 한글교육의 다양한 방법과 효과를 측정하는 기준 등이 필요. (3회)</li> <li>• 소그룹진행이 필요하다. (3회)</li> <li>• 같은 고민과 뜻을 같이하는 가족이나 그룹형성 필요하다. (2회)</li> <li>• 서로 다름을 인정하는 효과는 크나 자신을 표현하는 능력의 효과는 적다.</li> <li>• 교육방법: 체험식 연극공연을 통하여 효과를 높임.</li> <li>• 다문화주부들의 시간개념이 부족하여 긴밀한 연락과 체크가 필요하다.</li> <li>• 지속적인 부모교육을 통한 지역 내 소통이 필요하다.</li> <li>• 추가희망프로그램: 다문화 부모-영아프로그램 필요(새내기다문화주부-아이 프로그램)</li> <li>• 세분, 특화된 프로그램 필요(국내 연대별 역사교육 등)</li> <li>• 참여한 관심이 되는 주제, '불법체류, 외국인고용' 등의 논제인 경우 책을 읽지 않고, 논쟁이 되었다.</li> </ul>
다문화 참여자	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 타 민족에 대한 막연한 느낌(우월감, 두려움, 적개심)을 편안하게 전환하는 계기를 마련했다.</li> <li>• 소외된 장애인들과의 공동프로그램을 통하여 어울림의 기쁨이 좋았다.</li> <li>• 놀이를 통한 방법은 신나고 즐겁다.</li> <li>• 강사와의 유대관계를 유지하기 원한다. (강사가 멘토로 활동가능함)</li> <li>• 도서, 시청각자료 활용이 효과적이다.</li> </ul>

강사들의 후기에서는 프로그램에 재미가 더해져야한다고 하였고, 참여자들의 집단, 혹은 개인 상담이 필요함을 제안하였다. 한글교육프로그램의 심화 및 세분화, 문화적인 차이(시간 개념, 부모교육 등)에 대한 문명화교육이 필요함을 제안하고, 추가적으로 희망프로그램으로는 새내기주부와 영아프로그램을 제안하기도 하였다.

참여자들은 일반가정과의 어울림, 장애인과의 어울림을 좋아하고, 언어보다는 놀이를 통한 프로그램 즐기기를 선호하였다. 또한 멘토 형태의 지속적 관계를 원하기도 하였다. 반면 자신

들이 원하는 것을 설명 혹은 제시하거나 요구하는 것은 부족하였다.

## 5. 결론 및 제언

문화적, 언어적으로 다양한 사회에서의 도서관의 다문화 정보서비스는 모든 유형의 도서관 이용자에게 제공하는 서비스뿐만 아니라 문화적으로 다양한 사회에 속한 소수의 다문화 이용자에게 특별히 관심을 기울여야 한다. 그리고 그들을 도서관으로 초대하기 위한 다문화프

로그랩과 서비스를 개발하고 자료를 구비해야 한다.

도서관 본연의 목적을 수행하기 위해서 본 연구는 국내외 공공도서관의 다문화프로그램을 분석하였으며, 우선 국내프로그램 시행 현황은 다음과 같다.

첫째, 국내 다문화프로그램은 대부분 주부와 어린이들을 대상으로 이루어지고 있다.

둘째, 독서프로그램이 가장 많고, 2차적으로는 이주민들의 안정된 정착을 위해 교육 프로그램이 활발하게 제공되고 있다. 반면 사회과학, 자연과학 등의 분야 프로그램, 실생활에 필요한 프로그램은 없었다.

셋째, 1회적 행사보다 일정기간 동안 프로그램을 진행하는 강좌 형태가 많은 것으로 나타났다. 따라서 커뮤니티 형성이 가능한데, 지속적인 관리가 필요하다.

넷째, 구성원의 형태로 볼 때 다문화가정과 일반가정을 혼합하여 진행하는 프로그램이 증가하는 추세였으며, 또한 장애아들과의 혼합프로그램도 다수있어서 정보소의 계층을 위한 다양한 프로그램이 시행되는 것을 알 수 있다.

다섯째, 프로그램 참여자 수는 대부분 4인-10인의 소그룹으로 진행되었다.

여섯째, 프로그램 참여자들에게 홍보하기 위하여 지역 초등학교, 다문화센터, 지역아동센터를 이용하였다.

국내의 프로그램의 비교를 통하여 발견한 내용을 정리하면 다음과 같다.

첫째, 외국의 경우 1970년대 중반이후 현재까지, 1990년대 중반이후 현재까지 40년 이상, 혹은 20년 이상 지속적으로 진행되는 국가수준

의 프로젝트 기반 프로그램이 있다. 이러한 프로그램을 기획단계에서부터 이용자의 요구가 반영되고, 실험적 적용을 통하여 전 국가적으로 개발된 프로그램으로 장기간 성공적으로 지속되는 프로그램이다. 이와 같이 다문화프로그램을 서비스하기 위해서는 기획단계에서부터 다문화 이주민의 요구사항을 분석하여 함께 기획하는 프로세스가 반드시 선행되어야 한다. 행사를 위하여 기획단계에서부터 도서관담당자, 행사담당자, 이용자 간의 충분한 의사소통이 우선적이다. 이러한 소통이 불충분하였을 때, 행사를 위한 행사에 그칠 가능성이 많다.

그리고 지속적인 프로그램 개발이 이루어져야 한다. 선심성 지원프로그램, 일회성 프로그램이 되어서는 안 되며, 자체 프로그램으로 정착되어 유관기관과 협력할 부분과 자체적으로 실행해야 할 부분이 잘 구분되어 진행되어야 한다.

둘째, 외국의 경우 다문화프로그램은 많은 수가 현장을 찾아가는 아웃리치서비스가 되고 있다. 아웃리치서비스는 보통 도서관서비스를 전혀 못 받거나 낮은 수준으로 받는 이용자의 정보요구를 충족시키기 위해 설계된 프로그램으로 집에서만 생활하는 사람, 사회적으로 소외된 사람, 장애인, 보호시설 거주자 등이 대상이다.

다문화 가정의 현실적인 문제를 파악하고 이를 해결할 수 있는 도서관의 찾아가는 서비스가 필요하다는 것이다. 다문화 가정의 남편, 시부모들은 다문화 여성들을 집밖으로 내보내는 것조차 꺼려했으며 여성들은 농한기에도 근처 공장에 일하러 가는 등 책을 볼 시간적, 정신적 여유조차 없다. 또한 하루 두세 번 다니는 시내

버스를 타고 도서관에 온다는 것이 결코 쉬운 일이 아니다(다문화프로그램 후기 참조). 따라서 이들이 프로그램에 참여하기 위해서는 접근성의 문제를 해결하는 것이 우선적이다. 따라서 이를 해결할 수 있는 찾아가는 서비스, 나아가 온라인상의 접근이 가능하도록 컴퓨터교육, 컴퓨터상의 콘텐츠 개발의 서비스 준비도 필요하다.

셋째, 다문화 사회가 오래 진전된 사회에서는 다문화이용자가 실생활에서 가장 필요한 정보가 파악되고, 이를 기반으로 프로그램이 개발, 홍보, 시행된다. 따라서 서비스 대상자를 찾는 것이 어려운 일이 아니다. 하지만 우리나라는 아직 초기단계이며, 이용자 요구반영이 미흡하고, 홍보가 부족한 등의 프로그램 시행에서 다중적 어려움을 겪고 있다. 따라서 우선은 절실한 프로그램 개발이 필요하다. 외부출입, 가족의 이해부족 등 환경적으로 어려운 다문화인들에게 접근하기 위해서는 가장 필요한 언어교육, 한국 생활의 문제해결, 즉 '한글교실' 프로그램, 건강, 교육, 한국문화 정착을 돕는 제세공과금, 주민생활지원 등의 프로그램을 질 높게 개발하는 것이 필요하다.

넷째, 다문화프로그램의 확실한 목표설정과 전략적인 접근이 필요하다. 다문화프로그램을 진행할 경우 '타도서관의 프로그램을 모방하는 단계에서 막연히 진행하다보면 한국문화를 이해할 수 있다'는 정도의 목표설정은 안 된다. 다문화인들에게 절실히 요구되는 정보 서비스와 프로그램에 집중되어야 한다. 단순한 한국 및 다문화소개, 체험 프로그램이 전체의 30% 이상을 차지하는 등의 목표설정이 부족하다. 다문화 프로그램을 개발할 경우 프로그램 단계별 목표

를 설정하고 프로그램에 대한 평가를 통해 개선 사항이 반영되는 전략적 접근이 필요하다.

다섯째, 언어교육과 컴퓨터교육에서는 수준별 수업개발과 재택 활용 자료개발이 선행되어야 한다. 한글교육의 경우 다문화 이용자 간의 격차를 고려하여 수준별 교육, 혼자 학습할 수 있는 교재개발 등이 필요하다.

여섯째, 다문화프로그램 홍보와 프로그램이 원활하게 진행되도록 도움을 주는 보조원 준비가 이루어져 한다. 즉, 다문화인들이 적극적으로 참여가 가능하도록 준비가 필요하다는 것이다. 1차적인 것은 지속적인 관계를 가지면서 연락하는 것이고, 접근성을 위한 차량운행 및 주부의 참여가 가능하도록 아이들을 위한 놀이방의 보육도 필요하다.

일곱째, 다문화 인식제고를 위해 한국인과 다문화인이 공동 참여하는 프로그램이 개발되어야 한다. 지역사회에서 함께 공존하면서 살아가지만 서로 부딪힐 일도 없고, 이해하려고 노력하지도 않았으나, 다문화프로그램을 통해 서로의 문화에 대한 이해, 서로 다름을 인정하고 그 안에서 공통점을 발견하는 시간이 될 수 있다.

도서관은 문화적, 언어적 유산에 의한 차별 없이 지역사회의 모든 구성원들에게 최선의 봉사, 서비스를 제공해야 하며 이용자 대상에 따른 적절한 언어와 문자로 정보를 제공해야 한다. 또한 지역 사회의 요구를 반영하는 광범위한 자료와 서비스, 프로그램에 대한 접근을 제공해야 한다. 이를 위해 도서관은 지역사회의 다양성을 이해하고, 충분히 숙련된 지식을 겸비한 직원을 채용할 필요가 있다.

## 참 고 문 헌

- [1] 박철완 외. 2009. 공공도서관 문화프로그램 모형 및 운영매뉴얼에 관한 연구. 『한국비블리아학회지』, 20(1): 197-208.
- [2] 국립중앙도서관. 2010. 『다문화를 도서관에서 만나다』. 서울: 국립중앙도서관.
- [3] 문화관광정책연구원. 2010. 『문화기반시설 다문화프로그램 현황 및 개선방안』. 서울: 문화관광정책연구원.
- [4] 문화체육관광부. 2011. 『작은도서관 다문화프로그램운영매뉴얼』. 서울: 문화체육관광부.
- [5] 박미영. 2007. 공공도서관 특화서비스 프로그램 개발을 통한 독서활성화 방안. 『한국도서관·정보학회지』, 38(1): 315-339.
- [6] 양수연. 2011. 『공공도서관의 다문화서비스 모형개발』. 박사학위논문, 이화여자대학교 대학원.
- [7] 동아대학교 동북아국제대학원. 2009. 『사회통합프로그램 한국사회이해과정 표준교안 개발』. [online]. [cited 2011.6.15] <[http://www.moj.go.kr/HP/COM/bbs\\_03/](http://www.moj.go.kr/HP/COM/bbs_03/)>.
- [8] 이용재. 2011. 공공도서관 어린이서비스 마케팅 전략. 『한국도서관·정보학회지』, 42(1): 417-440.
- [9] 한윤옥, 조미아, 김수경. 2009a. 다문화가정을 위한 도서관 서비스 현황과 문제점에 관한 연구. 『한국문헌정보학회지』, 43(1): 135-160.
- [10] 한윤옥, 조미아, 김수경. 2009b. 다문화가정을 위한 도서관의 서비스 개발과 운영 방안에 관한 연구. 『한국문헌정보학회지』, 43(2): 91-122.
- [11] ALA. 2010. *Multicultural Programs for Tweens and Teens*. Edited by Linda B. Alexander and Nahyun Kwon for YALSA.
- [12] Shaver, Marilyn. 1990. *Cultural Diversity Programming in ARL Libraries*. #165 SPEC kits. Washington D.C.: American Research Libraries.
- [13] Stiftung, Bertelsmann. 2004. *Cultural Diversity: How Public Libraries Can Serve the Diversity in the Community*. [online]. [cited 2011.6.20]. <<http://conferences.alia.org.au/alia2004/pdfs/vlimmeren.t.paper.pdf>>.

### • 국문 참고자료의 영어 표기

(English translation / romanization of references originally written in Korean)

- [1] Kwak, Chul-Wan et al. 2009. "A study of the model and program manual of public library cultural programs." *Journal of the Korean Biblia Society for Library and Information Science*, 20(1): 197-208.

- [2] The National Library of Korea. 2010. *We Meet Multiculturalism in Library*. Seoul: The National Library of Korea.
- [3] Korea Culture and Tourism Institute. 2010. *Present Condition and Development Plan for Multi-Cultural Programs at the Cultural Institutions*. Seoul: Korea Culture and Tourism Institute.
- [4] Ministry of Culture, Sports and Tourism. 2011. *Small Library Multi-Cultural Programs Manual*. Seoul: Ministry of Culture, Sports and Tourism.
- [5] Park, Mi-Young. 2007. "The revitalization of public library reading through special quality service program development." *Journal of Korean Library and Information Science Society*, 38(1): 315-339.
- [6] Yang, Soo-Youn. 2011. *A Study on the Model of Multicultural Services in Public Libraries*. Ph.D. diss., The Graduate School of Ewha Womans University.
- [7] Graduate School of Northeast Asian Studies. 2009. *The Social Integration Program Korea Society Course Standard Textbook Development*. [online]. [cited 2011.6.15]. <[http://www.moj.go.kr/HP/COM/bbs\\_03/](http://www.moj.go.kr/HP/COM/bbs_03/)>.
- [8] Lee, Yong-Jae. 2011. "A study on children service marketing strategies of public libraries: With special reference to 'Family Place Library' at the public libraries in USA." *Journal of Korean Library and Information Science Society*, 42(1): 417-440.
- [9] Han, Yoon-Ok, Cho, Mi-Ah, & Kim, Soo-Kyoung. 2009a. "A study on the current states and problems for multicultural families in libraries." *Journal of the Korean Society for Library and Information Science*, 43(1): 135-160.
- [10] Han, Yoon-Ok, Cho, Mi-Ah, & Kim, Soo-Kyoung. 2009b. "A study on the development and operation strategies of services for multicultural families in libraries." *Journal of the Korean Society for Library and Information Science*, 43(2): 91-122.